

# **Inhalt**

	<b>Seite</b>
<b>Vorwort</b>	<b>V</b>
<b>Anmerkungen zur Transkription</b>	<b>VIII</b>
 <b>Erster Teil</b>	
<b>Entwicklung der Zahnheilkunde und ihr Stand in Rußland und in der ehemaligen Sowjetunion</b>	
 <b>1. Historischer Abriß der Entwicklung der Zahnheilkunde</b>	
1.1 Altertum	1
1.2 Arabische Medizin und Mittelalter	13
1.3 Neuzeit	29
 <b>2. Die Entwicklung der Zahnheilkunde in Rußland</b>	
2.1 Anfänge der (Zahn-) Heilkunde in Rußland	44
2.2 Die Entwicklung der Zahnheilkunde von Peter I. bis zum Ersten Weltkrieg	55
Anmerkungen zur Zahntechnik	77
2.3 Kurze Darstellung der zahnheilkundlichen Situation nach der Oktoberrevolution von 1917	80
Zahnmedizinische Fachzeitschriften	86
Zahnmedizinische Gesellschaften	87
 <b>3. Zum Stand der Zahnheilkunde gegen Ende des Bestehens der UdSSR</b>	
3.1 Fachbereiche und letzte Erlasse des Gesetzgebers	88
3.2 Zahnärztliche Behandlungseinrichtungen	90

## II

3.3	Die stomatologischen Polikliniken	92
3.4	Aufgabenzuteilung und Praxis der zahnheilkundlichen Disziplinen	
3.4.1	Konservierende Zahnheilkunde	94
3.4.2	Kieferchirurgie	96
3.4.3	Prothetik	99
3.4.4	Orthodontie und Kinderzahnheilkunde	102
3.5	Das Studium der Zahnmedizin in der Sowjetunion von 1917-1991	104
3.6	Zur zahnärztlichen Versorgung der Bevölkerung	108

### **Zweiter Teil**

**Herkunft, Bestandteile und Formantia im russischen zahnmedizinischen Fachwortschatz anhand ausgewählter, bisher nicht dokumentierter Beispiele und wichtiger thematischer Bereiche**

1.	Der zahnmedizinische Wortschatz als Bestandteil der medizinischen Terminologie und als eigenständiger Bereich	110
1.2	Zur Literatur	118
1.3	Methodisches Vorgehen	121
1.4	Fremdwort, Lehnwort, Internationalismus, Neologismus	126
2.	Beispiele lexikalisch nicht dokumentierter zahnmedizinischer Fachtermini	
2.1	Form- und Wortbildung zahnmedizinischer Begriffe	132

### III

<b>2.2</b>	<b>Zur Adaptation fremden Wortgutes</b>	
<b>2.2.1</b>	<b>Grundsätze der phonetischen Adaptation des medizinischen Fachwortschatzes nichtrussischer Herkunft</b>	<b>133</b>
<b>2.2.2</b>	<b>Zur grammatischen Adaptation entlehnter Termini im Russischen</b>	<b>136</b>
<b>2.3</b>	<b>Nichtdokumentierte zahnmedizinische Lexeme</b>	
<b>2.3.1</b>	<b>Beispiele direkter Übernahme</b>	<b>139</b>
<b>2.3.2</b>	<b>Beispiele für Substantivbildungen</b>	<b>146</b>
<b>2.3.3</b>	<b>Beispiele für Adjektivbildungen</b>	<b>150</b>
<b>2.3.4</b>	<b>Beispiele für Präfigierungen</b>	<b>155</b>
<b>2.3.5</b>	<b>Beispiele für Substantivkomposita</b>	<b>159</b>
<b>2.3.6</b>	<b>Beispiele für Adjektivkomposita</b>	<b>163</b>
<b>3.</b>	<b>Wichtige thematische Bereiche des zahnmedizinischen Fachwortschatzes</b>	<b>166</b>
<b>3.1</b>	<b>Zur Benennung der Zahnheilkunde und ihrer Teilbereiche im Russischen</b>	<b>167</b>
<b>3.2</b>	<b>Benennungen ausgewählter Sachgruppen der russischen zahnmedizinischen Fachsprache</b>	
<b>3.2.1</b>	<b>Thematischer Bereich: Bohren, Schleifen und Fräsen</b>	<b>171</b>
<b>3.2.2</b>	<b>Thematischer Bereich: Abdruck und Modell</b>	<b>181</b>
<b>3.2.3</b>	<b>Zur Benennung von Füllungen: plomba</b>	<b>194</b>
<b>3.2.4</b>	<b>Thematischer Bereich der prothetischen Verbindungselemente</b>	
	- Benennungen verschiedener Klammerarten	196
	- Benennungen der Stegreiterkonstruktion	204
	- Benennungen verschiedener Geschiebearten	209
<b>3.2.5</b>	<b>Übernahme gegen Eigenbildung: amfodont und parodont</b>	<b>212</b>

<b>4.</b>	<b>Zusammenfassung</b>	<b>216</b>
-----------	------------------------	------------

### **Dritter Teil: Das Glossar**

<b>1.</b>	<b>Anmerkungen zum Glossar</b>	<b>219</b>
<b>2.</b>	<b>Der zahnmedizinische Wortschatz der russischen Sprache anhand von über 3000 häufig auftretenden Fachvokabeln und Wendungen</b>	<b>221</b>
	<b>Literaturverzeichnis</b>	<b>311</b>
	<b>Anhang</b>	